

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Zho 'ong dpyis Village Collection/Chos dbyang rdo rje 双朋西村的采集/却杨多杰 ཞོ་འོང་དཔུལ་ཁྱེ་བའི་འཚལ་སྤྱད། ཚོས་དབྱངས་རྫོང་།
Tape No. / Track / Item No.	Zho 'ong dpyis Celebratory Song 3.MP3
Length of track	00:04:52
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Unknown Title
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song describes a large celebratory gathering and expresses the wish that the guests enjoy themselves, and will become happier and wealthier afterwards. 这首歌主要描述由一个家庭办的大聚会，希望来到聚会的每一个人都非常的享受和感到高兴，还希望这个家庭会变得富裕。 སྤྱོད་འདིས་བྱིས་ཚང་ཞིག་གིས་རྩ་འཛུགས་བྱས་པའི་སྤྱོད་ཚགས་གཙོ་བོ་ བཟུང་ནས་ཞིབ་བརྗོད་བྱས་ཡོད་དེ། སྤྱོད་ཚགས་འདིར་ཐོན་པའི་མི་ཚང་མས་ལོངས་སྤྱོད་ པ་དང་དགའ་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་ནི་རེ་བ་ཡིན་པ་དང་ད་དུང་བྱིས་ཚང་འདི་རྗེ་ལྷག་ཏུ་ལྗང་བར་ སྤོ།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Celebratory Song 庆祝歌 སྤྱོད་མའི་སྤྱོད་
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	August 2009 二零零九年八月份 ཉིས་ཉེང་དཀྱིལ་ལོ་ཟླ་བརྒྱད་པ།
Place of recording	Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Mtsho sngon Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡双朋西村 གྲང་གོའི་མཚོ་ཐོན་ཞིང་ཆེན་མི་རྩོད་རིགས་རང་སྤྱོད་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དཔུལ་ ཡུལ་ཚོ་ཞོ་འོང་དཔུལ་ཁྱེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Lha mo mtsho, 33 years old, female, Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Mtsho sngon Province, PR China. 拉毛措，三十三岁，女，中国青海省同仁县双朋西乡双朋西村 ལྷ་མོ་མཚོ་ཐོན་མ་བུ་སྤྱོད་མའི་སྤྱོད་ཞིང་ཆེན་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་ ཡུལ་ཚོ་ཞོ་འོང་དཔུལ་ཁྱེ་བ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	དབྱིས་ཡུལ་ཚོ་ཞོ་འོང་དབྱིས་ཟླ་བ།
<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Tibetan 藏语 བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>དགུང་སྟོན་པོ་ཚང་གི་སྟོན་མོ་རེད། སྟོན་དཀར་དམར་གཉིས་ཀྱིས་གདན་ཞིག་བཏང་། དགུང་ཉི་ཟླ་གཉིས་ཀ་མགོན་ལ་བོས།</p> <p>རྩ་ཁྲ་ཡག་ཚང་གི་སྟོན་མོ་རེད། རྩ་མོ་ཤིང་གཉིས་ཀྱིས་གདན་ཞིག་བཏང་། རྩ་འབྲོང་མོ་གཉིས་ཀ་མགོན་ལ་བོས། ཡར་ལོངས་དང་འབྲོང་ཕུག་ཡུན་གྱིས་ཅེད།</p> <p>བྱིས་གནས་ཚང་ཚང་གི་སྟོན་མོ་རེད། ཚང་དཀར་མ་གཉིས་ཀྱིས་གདན་ཞིག་བཏང་། བ་ཨ་ཁུ་གཉིས་ཀ་མགོན་ལ་བོས། གན་ཡང་ཡང་འབྲོང་གི་སྟོན་ལམ་འདེབས།</p>